Abstrakt

Tato bakalářská práce zkoumá současnou situaci tlumočení mezi češtinou a českým znakovým jazykem v prostředí středních škol pro sluchově postižené v České republice z pohledu tlumočníků, kteří v těchto školách v současné době působí.

Práce je rozdělena do dvou částí. V teoretické části se nejprve věnuje rozboru dostupné české i zahraniční odborné literatury, která se týká tlumočení mezi mluvenými a znakovými jazyky ve školství. Dále analyzuje související národní i nadnárodní legislativu. Na základě toho vznikl výzkum, který byl realizován ve dvou krocích. Prvním bylo dotazníkové šetření, ve kterém tlumočníci reflektovali situaci na svém pracovišti (podmínky přijetí, podporu ve vzdělávání, náplň práce apod.) a popsali, jak by si své pracovní podmínky představovali v ideálním případě. Druhým krokem byly polostrukturované rozhovory zaměřené zejména na průběžné vzdělávání tlumočníků a jejich náplň práce. Tyto rozhovory rozvíjí, konkretizují a usouvztažňují některé výsledky dotazníkového šetření.

Cílem výzkumu je zmapovat současnou situaci na co největším počtu středních škol pro sluchově postižené a porovnat: a) zkušenosti dotazovaných tlumočníků, b) zkušenosti dotazovaných tlumočníků s jejich ideálními představami.

Klíčová slova

český znakový jazyk, střední škola pro sluchově postižené, tlumočení ve vzdělávání, tlumočení znakového jazyka, tlumočník znakového jazyka, vzdělávání neslyšících, znakový jazyk